

日
支
組
合
規
約



日 支 組 合 規 約

以開發中國富源為目的中日兩國人組織組合而訂規約如左

一 本組合員中日各以拾名組織之

二 本組合辦理中國各省之鐵業及主要物產

三 本組合之資本定為上海現銀二十萬兩必要時按次繳納之中日之出資
額同額以 兩為限度

四 非中日兩國組合員協議同意後不得以組合員之權利讓與組合以外之
人

五 組合之一切業務執行中日雙方協議決定之組合員不得一致之承諾不
得以關於組合之事項漏洩於組合以外之第三者或與之為交涉商談

六 組合之存立期限自本組合規約簽字之日起二十年為限至期限滿了後
雙方協議得延長之

七 在組合存立期限內發生解散之必要時雙方協議決定之

八 組合本部置於上海支部置於東京

九 組合規約以中日兩國文製定之組合員各自署名蓋印各執一通

參考

規約ハ孫文氏ト塚原ト協議ノ上、朱大符

(朱凱信)氏ノ自筆ナリ

委員會訂規約如左

- 三 本組合之業務執行中、日雙方協議決定之組合員不得一致之承諾不
 領同額以 兩為限度
- 四 非中日兩國組合員協議同意後不得以組合員之權利讓與組合以外之
 人
- 五 組合之一切業務執行中日雙方協議決定之組合員不得一致之承諾不
 得以關於組合之事項漏洩於組合以外之第三者或與之為交涉商談
- 六 組合之存立期限自本組合規約簽字之日起二十年為限至期限滿了後
 雙方協議得延長之
- 七 在組合存立期限內發生解散之必要時雙方協議決定之
- 八 組合本部置於上海支部置於東京
- 九 組合規約以中日兩國文擬定之組合員各自署名蓋印各執一通

六組合之事業經營及其他一切設備別定細則選定業務執行員担任之
日文

支那富源開發ヲ目的トシ日支兩國人ヲ以テ組合ヲ組織ス而シテ規約
ヲ定ムルコト左ノ如シ

一本組合員ハ日支各給名ヲ以テ組織ス

二本組合ハ支那各省ノ鉱業及主要物産ノ取扱ヲナス

三本組合ノ出資ハ上海規銀二拾萬兩トシ必要ノ都度払込ムモノトス

日支出資額ハ同額トシテ 兩ヲ限度トシ払込ムモノトス

四日支兩國組合員協議同意ノ上ニアラザレバ組合員タル權利ヲ組合
以外ノ者ニ讓与スルコトヲ得ズ

五組合一切ノ業務執行ハ日支雙方協議ノ上決定シ組合員ハ一致ノ承

諾ナクシテ組合以外ノ才三者ニ組合關スル事項ヲ濶洩若クハ交渉

商談ヲ為ス事ヲ得ズ

六組合ノ存立期限ハ本規約調印ノ日ヨリ向フ貳拾個年トス。期限満
了ニ至ラバ更ニ雙方協議ノ上之ヲ延長スルモノトス

七組合存立期限内ニ於テ解散ノ必要ヲ見ル場合ハ雙方協議ノ上之ヲ

決定ス

八組合本部ヲ上海ニ支部ヲ東京ニ設置ス

九組合規約ハ日支兩文ヲ以テ作製シ組合員各自署名捺印シ組合員ハ

各自を通ヲ所持スルモノナリ

十組合事業ノ經營其ノ他設備ニ就テハ別ニ細則ヲ設ケ業務執行員ヲ
選定シテ担当セシム

民國六年六月十一日

大正六年六月十一日

孫逸仙 張人傑 朱大符 廖仲愷 楊仲愷 丙 廖仲愷代署

七組合之事業經營及其他一切設備別定細則選定業務執行員担任之

参考

契約本書規約日文へ載伝賢(戴天仇)氏ノ
日本訳文ニテ且ツ同氏ノ自筆ナリ

テ組合ヲ組織ス而シテ規約

取扱ヲナス

- 三本組合ノ出資ハ上海租界ニ拾萬兩トシ必要ノ都度払込ムモノトス
日支出資額ハ同額トシテ 兩ヲ限度トシ払込ムモノトス
- 四日支兩國組合員協議同意ノ上ニアラザレバ組合員タル權利ヲ組合
以外ノ者ニ譲与スルコトヲ得ズ
- 五組合一切ノ業務執行ハ日支雙方協議ノ上決定シ組合員ハ一致ノ承
諾ナクシテ組合以外ノ才三者ニ組合關スル事項ヲ濫洩若クハ交渉
商談ヲ為ス事ヲ得ズ
- 六組合ノ存立期限ハ本規約調印ノ日ヨリ向フ貳拾個年トス。期限満
了ニ至ラバ更ニ雙方協議ノ上之ヲ延長スルモノトス

七組合存立期限内ニ於テ解散ノ必要ヲ見ル場合ハ雙方協議ノ上之ヲ
決定ス

- 八組合本部ヲ上海ニ支部ヲ東京ニ設置ス
- 九組合規約ハ日支兩文ヲ以テ作製シ組合員各自署名捺印シ組合員ハ
各自宅通ヲ所持スルモノナリ
- 七組合事業ノ經營其ノ他設備ニ就テハ別ニ細則ヲ設ケ業務執行員ヲ
選定シテ担当セシム

民國六年六月十一日

大正六年六月十一日

楊	康	朱	張	孫
		大	人	逸
丙	謹	符	傑	仙
	康	仲	性	代
				署

芳	菊	塚	秋	犬	周	蔣	余	戴	丁
川	地	原	山	塚					
		嘉		信	日	介	建	伝	仁
寛	良	一	真	太					
治	一	郎	之	郎	直	石	光	賢	傑
④	④	④	④	④	④	④			

戴伝賢代署

朱大符代署

④ ④ ④

日
支
組
合
規
約

日 支 組 合 規 約

以開發中國富源為目的中日兩國人組織組合而訂規約如左

一 本組合員中日各以拾名組織之

二 本組合辦理中國各省之鈷業及主要物產

三 本組合之資本定為上海規銀二十萬兩必要時按次繳納之中日之出資額同額以 兩為限度

四 非中日兩國組合員協議同意後不得以組合員之權利讓與組合以外之人

五 組合之一切業務執行中日雙方協議決定之組合員不得一致之承諾不得以關於組合之事項漏洩於組合以外之才三者或與之為交涉商談

六 組合之存立期限自本組合規約簽字之日起二十年為限至期限滿了後雙方協議得延長之

七 在組合存立期限內發生解散之必要時雙方協議決定之

八 組合本部置於上海支部置於東京

九 組合規約以中日兩國文製定之組合員各自署名蓋印各執一通

參考

規約ハ孫文氏ト塚原ト協議ノ上、朱大符
(朱執信)氏ノ自筆ナリ

組合而訂規約如左

必要時按次繳納之中日之出資

額同額以 兩為限度

四非中日兩國組合員協議同意後不得以組合員之權利讓与組合以外之人

五組合之一切業務執行中日雙方協議決定之組合員不得一致之承諾不得以關於組合之事項漏洩於組合以外之才三者或与之為交渉商談
六組合之存立期限自本組合規約簽字之日起二十年為限至期限滿了後雙方協議得延長之

七在組合存立期限内發生解散之必要時雙方協議決定之

八組合本部置於上海支部置於東京

九組合規約以中日兩國文製定之組合員各自署名蓋印各執一通

七組合之事業經營及其他一切設備別定細則選定業務執行員担任之日 文

支那富源開發ヲ目的トシ日支兩國人ヲ以テ組合ヲ組織ス而シテ規約ヲ定ムルコト左ノ如シ

一本組合員ハ日支各拾名ヲ以テ組織ス

二本組合ハ支那各省ノ鈔票及主要物産ノ取扱ヲナス

三本組合ノ出資ハ上海規銀二拾萬兩トシ必要ノ都度払込ムモノトス

日支出資額ハ同額トシテ 兩ヲ限度トシ払込ムモノトス

四日支兩國組合員協議同意ノ上ニアラザレバ組合員タル權利ヲ組合以外ノ者ニ讓与スルコトヲ得ズ

五組合一切ノ業務執行ハ日支雙方協議ノ上決定シ組合員ハ一致ノ承諾ナクシテ組合以外ノ才三者ニ組合員タル事項ヲ漏洩若クハ交渉

商談ヲ為ス事ヲ得ズ

六組合ノ存立期限ハ本規約調印ノ日ヨリ向フ貳拾個年トス。期限満了ニ至ラバ更ニ雙方協議ノ上之ヲ延長スルモノトス

七組合存立期限内ニ於テ解散ノ必要ヲ見ル場合ハ雙方協議ノ上之ヲ決定ス

八組合本部ヲ上海ニ支部ヲ東京ニ設置ス

九組合規約ハ日支兩文ヲ以テ作製シ組合員各自署名捺印シ組合員ハ各自密通ヲ所持スルモノナリ

十組合事業ノ經營其ノ他設備ニ就テハ別ニ細則ヲ設ケ業務執行員ヲ選定シテ担当セシム

民國六年六月十一日

大正六年六月十一日

楊	康	朱	張	孫
	仲	大	人	逸
丙	愷	符	傑	仙
	康仲愷代署	印	印	印
	印			

七組合之事業經營及其他一切設備別定細則選定業務執行員担任之

參考

契約本書規約日文ハ戴伝賢(戴天仇)氏ノ
日本訳文ニテ且ツ同氏ノ自筆ナリ

ヲ以テ組合ヲ組織ス而シテ規約

- 三本組合ノ出資ハ上海規銀二拾萬兩トシ必要ノ都度払込ムモノトス
日支出資額ハ同額トシテ 兩ヲ限度トシ払込ムモノトス
- 四日支兩國組合員協議同意ノ上ニアラザレバ組合員タル權利ヲ組合
以外ノ者ニ讓与スルコトヲ得ズ
- 五組合一切ノ業務執行ハ日支雙方協議ノ上決定シ組合員ハ一致ノ承
諾ナクシテ組合以外ノ才三者ニ組合員タル事項ヲ漏洩若クハ交渉
商談ヲ為ス事ヲ得ズ
- 六組合ノ存立期限ハ本規約調印ノ日ヨリ向フ貳拾個年トス。期限満
了ニ至ラバ更ニ雙方協議ノ上之ヲ延長スルモノトス

七組合存立期限内ニ於テ解散ノ必要ヲ見ル場合ハ雙方協議ノ上之ヲ
決定ス

- 八組合本部ヲ上海ニ支部ヲ東京ニ設置ス
- 九組合規約ハ日支兩文ヲ以テ作製シ組合員各自署名捺印シ組合員ハ
各自密通ヲ所持スルモノナリ
- 七組合事業ノ經營其ノ他設備ニ就テハ別ニ細則ヲ設ケ業務執行員ヲ
選定シテ担当セシム

民國六年六月十一日
大正六年六月十一日

楊	康	朱	張	孫
	仲	大	人	逸
丙	愷	符	傑	仙
	康	仲	愷	代
				署

丁 戴 余 蔣 周 犬 秋 塚 菊 芳

仁 伝 建 介 日 塚 山 原 地 川

嘉 一 真 信 日 介 建 伝 仁

寛 良 一 真 信 太

傑 賢 光 石 宣 郎 之 郎 一 治

朱大符代署 戴伝賢代署 印 印 印 印 印 印 印 印 印 印

朱大符代署
戴伝賢代署

印 印 印